
GEBRAUCHSANLEITUNG
USER'S MANUAL

Deutsch
English

KOPFSTÜTZE HEADREST

Kopfstütze_2021_DE-
EN

02-23

REF Artikel /
Article

26790



BESCHREIBUNG

Die Kopfstütze

Die Kopfstütze kann an allen HASE BIKES-Trikes an der Rücklichtaufnahme (Lochabstand 64 mm) nachgerüstet werden.

Die Kopfstütze ist in der Höhe und Neigung einstellbar. Sie kann als Nackenstütze, Kopfstütze oder auch als Kopfstütze mit Seitenhalt genutzt werden. Siehe Seite 6.

Indikation

Anwender sind Nutzer die dazu tendieren, ihren Kopf zur Seite fallen zu lassen oder eine stabile Kopfposition benötigen.

Kontraindikation

Die Kopfstütze ist ungeeignet für alle Anwendungen, die vom bestimmungsgemäßen Gebrauch abweichen und zu Gefahren führen können. Dazu zählt z.B. die Nutzung als Kopfstütze im PKW oder die Bedienung durch nicht eingewiesene Personen.

Die Kopfstütze muss für den Benutzer passend eingestellt werden.

Bitte beachten Sie die Kontraindikationen in den Gebrauchsanweisungen der Liegeräder.

Schutz vor Umwelteinflüssen

Die Kopfstütze ist auf Grund der verwendeten Materialien korrosionsgeschützt. Es werden eloxierte Aluminiumteile, Kunststoffe und Edelstahl verwendet.

Reinigung und Desinfektion

Die Kopfstütze kann mit haushaltsüblichen Reinigungs- und Desinfektionsmitteln gereinigt bzw. desinfiziert werden.

Berücksichtigte Normen und Richtlinien

Dies ist ein Zubehör im Sinne der Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte, welches als solches CE gekennzeichnet ist.

Nutzungsdauer

Bei sachgerechter Nutzung, unter Berücksichtigung der Gebrauchsanweisung und in Abhängigkeit der Häufigkeit des Gebrauchs beträgt die erwartungsgemäße Nutzungsdauer bis zu 8 Jahre.

Wiedereinsatz

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist dieses Zubehör nach Kontrolle durch den Fachhandel für den Wiedereinsatz geeignet.

Entsorgungshinweise

Das Produkt nach Ende der Nutzungsdauer nicht im Hausmüll, sondern fachgerecht entsprechend der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgen.

DESCRIPTION

The Headrest

The Headrest can be retrofitted to the taillight mount (hole spacing 64 mm) of any HASE BIKES trike.

The height and angle of the Headrest is adjustable. It can be used for supporting the neck or the head (with or without side wings). See pages 6.

Intended use

Users are those who tend to let their head fall to the side or need a stable head position.

Contraindications

The headrest is unsuitable for all applications, which deviate from the intended use and which could lead to hazards. This use for example as a headrest in a car or operation by untrained persons. The headrest must be adjusted to suit the user.

Please observe the contraindications specified in the user manuals of the recumbent bikes and trikes.

Protection against environmental influences

The Headrest is made with corrosion-resistant materials. Anodized aluminum parts, plastics, and stainless steel are used.

Cleaning and disinfection

The Headrest can be cleaned and disinfected using common household cleaning and disinfecting agents.

Applicable standards and guidelines

This is an accessory within the meaning of Regulation 2017/745 on medical devices, which as such is CE-marked.

Service life

Depending on the frequency of use, a service life of up to 8 years can be expected if the product is used in accordance with the user manual.

Reuse

Under normal conditions of use, this accessory can be reused by a new owner after inspection by an authorized dealer.

Disposal instructions

At the end of its useful life, the product should be disposed of properly, in accordance with the local waste disposal regulations (i.e. not as household waste).

Kopfstütze / Headrest

SICHERHEITSHINWEISE

Die Kopfstütze dient lediglich der Unterstützung der Kopfhaltung von Personen im Trike und darf z. B. nicht im PKW verwendet werden.

Defekte oder beschädigte Kopfstützen dürfen nicht benutzt und müssen sofort ausgetauscht werden.

Hinweis zu Vorfällen

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle* sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

*Als „schwerwiegendes Vorkommnis“ bezeichnet ein Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte: a) den Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, b) die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder anderer Personen, c) eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

Restrisiken

Keine bekannt

Kontakt bei Problemen

Sollten Sie Probleme oder Fragen zu Ihrem Therapierad haben, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder Hase Bikes, damit Ihnen geholfen werden kann.

SAFETY INFORMATION

The head restraint is only intended to support the head position of persons in the trike and must not be used in a car, for example.

Defective or damaged Harnesses may not be used and must be immediately replaced.

Information regarding incidents

Any serious incident* that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and the responsible competent authorities of the member state in which the user and/or patient resides.

* A "serious incident" is any incident that had, could have had, or could have one of the following consequences, either directly or indirectly: a) the death of a patient, user, or other person, b) the serious temporary or permanent deterioration of the health condition of a patient, user, or other person, c) a serious risk to public health.

Residual risks

None known

Whom to contact with questions or problems

If you have any problems or questions about your therapeutic bike or trike, please contact your authorized dealer or HASE BIKES for assistance.

MONTAGE AM KETTWIESEL

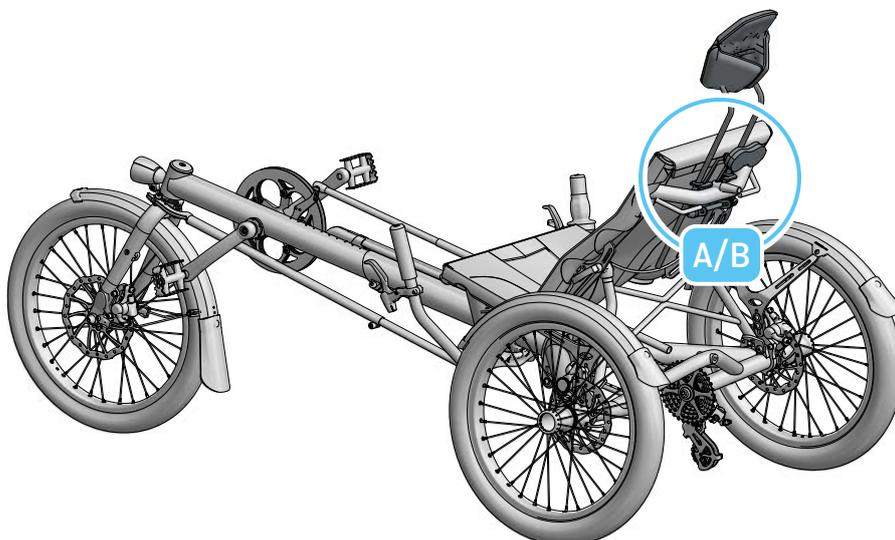
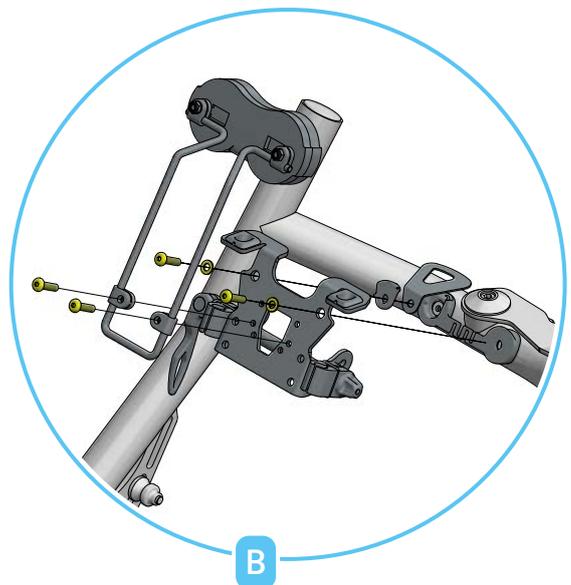
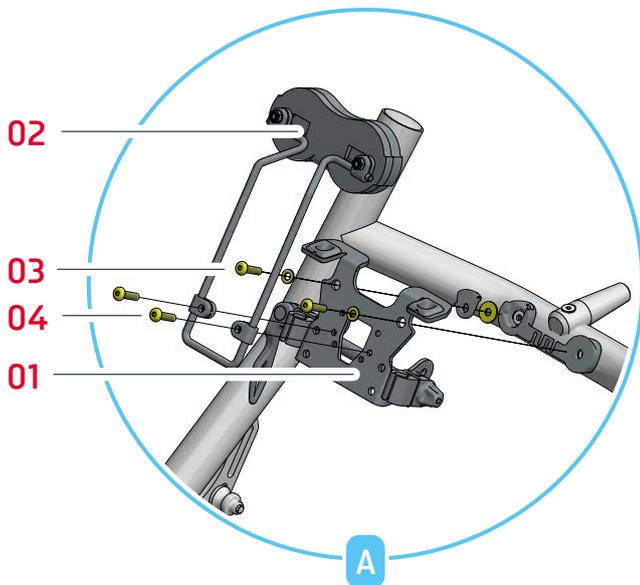
1. Montieren Sie die Kopfstützenhalterung **(01)** an der Rücklichtaufnahme und das Rücklicht **(02)** an der Kopfstützehalterung **(01)** und fixieren Sie die Teile mit 4 x M5 Flachkopfschrauben **(03/04)**.

(i) HINWEIS! Montage am Kettwiesel **ohne** Federung. **(A)** Montage am Kettwiesel **mit** Federung, das mit einer Parkstütze ausgestattet ist. **(B)**

MOUNTING TO THE KETTWIESEL

1. Attach the Headrest mount **(01)** to the taillight mount, and the taillight **(02)** to the Headrest mount **(01)**, and secure the components using 4x M5 flat-head bolts **(03/04)**.

(i) NOTE! Diagram **A** shows how the Headrest is mounted to a KETTWIESEL with no suspension system. Diagram **B** shows how the Headrest is mounted to a KETTWIESEL with a suspension system and a parking-support stand



MONTAGE AM TRIGO/TRETS

1. Montieren Sie die Kopfstützenhalterung **(05)** an der Rücklichtaufnahme und fixieren Sie sie mit 2 x M5 Zylinderkopfschrauben **(06/07)**.
2. Montieren Sie das Rücklicht **(08)** an der Kopfstützenhalterung **(05)** und fixieren Sie den mit 2 x M5 Zylinderkopfschrauben **(09)**.

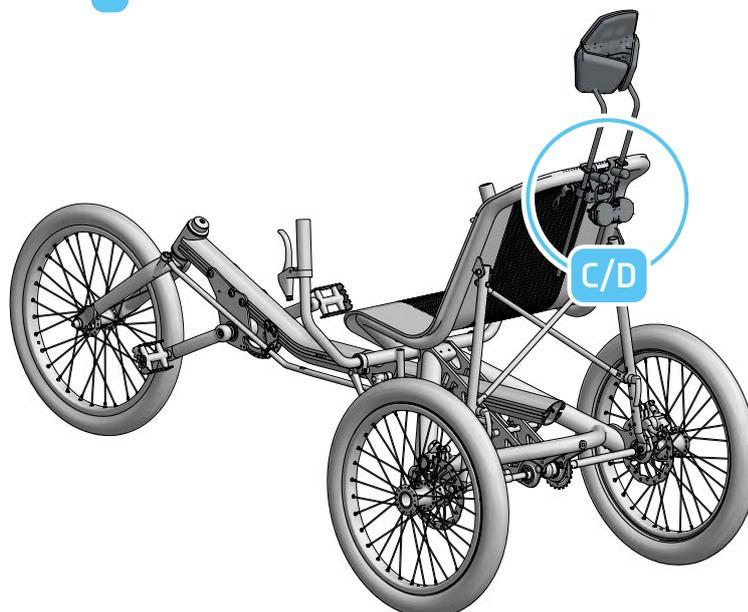
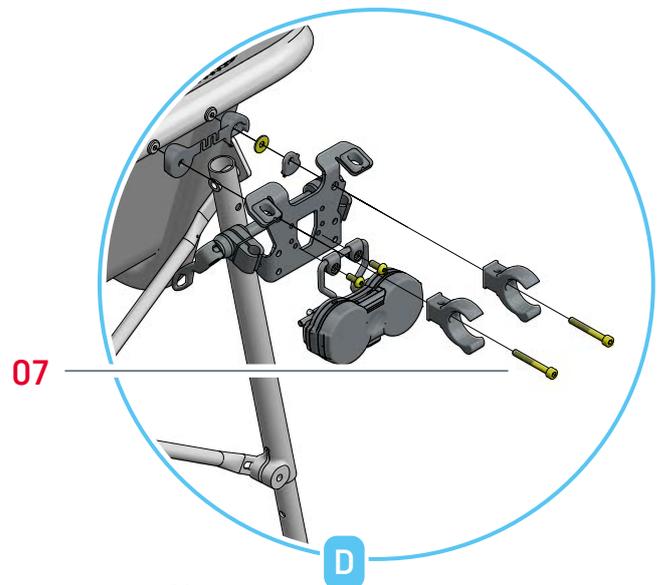
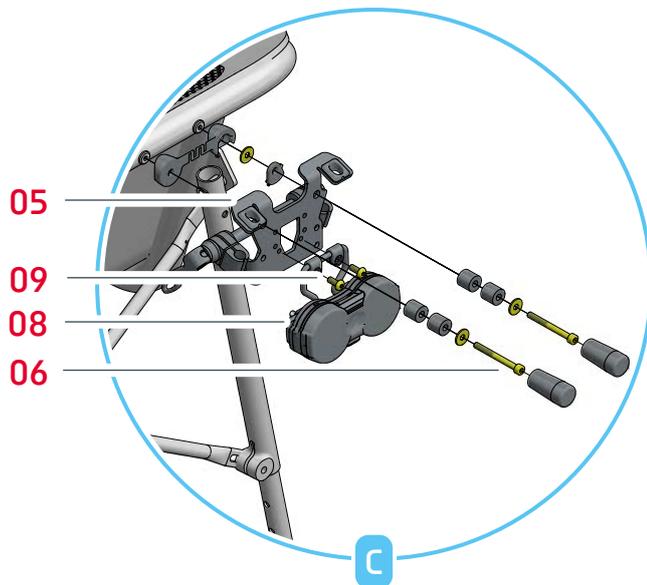
i HINWEIS! Für Montage am TRIGO **(C)** werden M5 x 50 Zylinderkopfschrauben verwendet **(06)**.

Für Montage am TRETS **(D)** werden M5 x 45 Zylinderkopfschrauben verwendet **(07)**.

MOUNTING TO THE TRIGO/TRETS

1. Attach the Headrest mount **(05)** to the taillight mount, and secure it using 2 M5 socket-head bolts **(06/07)**.
2. Mount the taillight **(08)** to the Headrest mount **(05)**, and secure it using 2 M5 socket-head bolts **(09)**.

i NOTE! Für M5 x 50 socket-head bolts **(06)** are used for mounting the Headrest to the TRIGO (see Diagram **C**). M5 x 45 socket-head bolts **(07)** are used for mounting the Headrest to the TRETS (see Diagram **D**).



JUSTIERUNG DER KOPFSTÜTZE

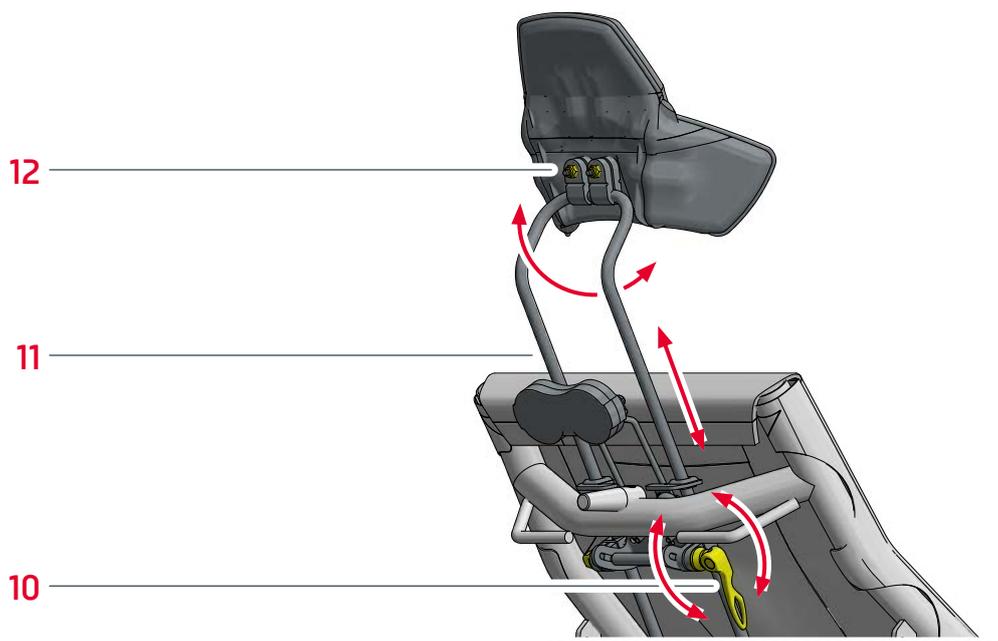
1. Lösen Sie den Schnellspanner **(10)** und passen Sie die Neigung und die Höhe der Kopfstütze **(11)** an.
2. Ziehen Sie den Schnellspanner **(10)** wieder fest.
3. Lösen Sie die 2 x M6 Muttern **(12)** und passen Sie die Neigung der Kopfablage an.
4. Ziehen Sie die 2 x M6 Muttern **(12)** wieder fest.

i **HINWEIS!** Die Kopfablage kann man als Nackenstütze, Kopfstütze und als Kopfstütze mit Seitenhalt einstellen.

ADJUSTING THE HEADREST

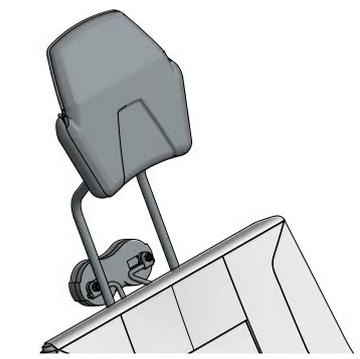
1. Open the quick-release fastener **(10)**, and adjust the angle and height of the Headrest **(11)**.
2. Close the quick-release fastener **(10)**.
3. Loosen the 2 x M6 nuts **(12)**, and adjust the angle of the headrest.
4. Retighten the 2 x M6 nuts **(12)**.

i **NOTE!** The Headrest can be adjusted for supporting the neck or the head (with or without side wings).



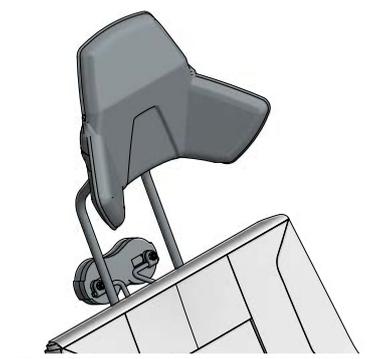
Einstellung Nackenstütze

Adjustment for neck support



Einstellung Kopfstütze

Adjustment for head support



Einstellung Kopfstütze
mit Seitenhalt

Adjustment for head sup-
port with side wings